

USER MANUAL

Type UTCG



57610B 06/09 CSA (DJU)

Product program

This user manual covers following thermostats with built-in GFCI

UTCG-4991 Incl. floor sensor 3m

UTCG-4999 With built-in room sensor

Introduction

The thermostat is an electronic on/off thermostat for control of temperature by means of an NTC sensor either placed externally or internally in the thermostat. The thermostat has integrated a Ground Fault Circuit Interrupter (GFCI). In 240V applications where the floor sensor is used, a separate GFCI is required for ground fault protection. The thermostat is a dual model suitable for 120/240 V 50/60 Hz supply.

The thermostat type UTCG-9991 has an external temperature sensor that is normally placed in the floor construction. In this configuration the thermostat controls the temperature of the floor and not the temperature within the room. The thermostat type UTCG-9999 has a built-in temperature sensor. In this configuration the thermostat controls the temperature of the room.

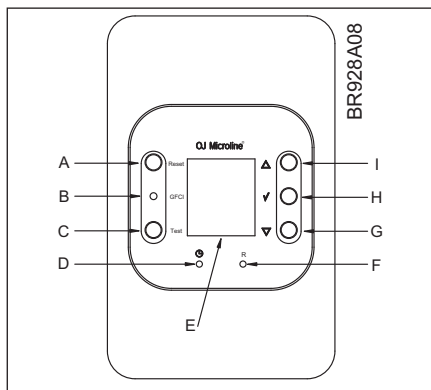
The thermostat has two adjustable set points, one for the day operation and one for the night setback temperature. Switching between the two set points is easily done with one push at the OK (✓) button.

The temperature can be displayed in either °C or in °F. Switching can be done on the pin button marked with (°C/°F)

The thermostat has a pin button marked R, allowing you to reset the thermostat to factory settings. These are listed at the end of this manual with space for you to record your settings.

1. Getting started

Buttons



D:
Pin button
°C / °F

E:
Display

F:
Reset to factory
setting

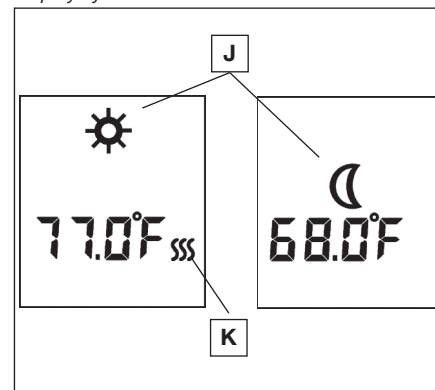
G:
Adjustment down

H:
OK - accept

I:
Adjustment up

A: Reset of GFCI
B: Red light indicating ground fault
C: Test of GFCI

Display symbols



J: Event symbol:
☀ Wake ☾ Night

K: Heating on

Setting the thermostat into operation

Actual temperature setting is shown in the display and the thermostat is ready for use.

2. Daily use of the thermostat

Comfort mode		To change the temperature press UP (Δ) or DOWN (∇) to increase or decrease the temperature. The display will flash for 5 seconds, and will then show the new temperature setpoint.
To jump between the two set points press the OK (✓) button		
Night, Setback temperature		To change the temperature press UP (Δ) or DOWN (∇) to increase or decrease the temperature. The display will flash for 5 seconds, and will then show the new temperature setpoint.
OFF		To turn the thermostat OFF, press DOWN (∇) until OFF appears in the display. DO NOT USE THE TEST BUTTON ON THE GFCI TO SWITCH OFF THE HEATING INSTALLATION. The GFCI will automatically be reset after a disconnection of the mains supply


Checking GFCI

It is important that the GFCI has been checked for correct installation and function.



To check the GFCI: Testing can only be performed if the thermostat has a heating demand. Adjust the set point until the heating symbol (☀) appears, use the (Δ), to increase the heating demand. Wait 10 secs. to let the thermostat work according to the new set point. Press the button "TEST". The test is conclusive if the red light on the thermostat lightens, and the display signs disappear. If this does not occur, check the installation. Press on RESET button to reset the GFCI. The red light should disappear and the display will return to normal appearance. If the test fails, check your heating cable and the thermostat. The GFCI test should be carried out monthly.

If the GFCI trips in normal operation, without pressing the TEST button, there could be a ground fault! To check whether it is a ground fault or a nuisance tripping, press RESET. If this cause the red light to shot off and not comes on again, it was a nuisance tripping and the system is functioning. If this cannot be done there is a ground fault! Check your heating cable, the sensor cable and the thermostat. Exchange the defective part.

3. Reset to factory setting

	Press the pin button for 3 secs. and the thermostat returns to factory settings.
---	--

Factory settings

	With floor sensor	Built-in sensor
	77°F / 25°C	68°F / 20°C
	68°F / 20°C	59°F / 15°C
SCALE	°F	°F

4. Failure codes

- E0 = Internal failure, replace thermostat
- E1 = Built-in sensor short-circuit or disconnected, replace thermostat
- E2 = External sensor short-circuit or disconnected

5. Technical data

Supply: 120/240 Vac 50/60 Hz
Load: 15A maximum (resistive load)
Power: 1.800 W at 120 Vac
..... 3.600 W at 240 Vac
GFCI: 5 mA trip level
Temperature range: +5 to +40°C, +40 to +104°F
Amb. Temperature range:
Thermostat: 0 to +40°C, +32 to +104°F
GFCI: -35 to +65°C, -31 to +149°F

OJ ELECTRONICS A/S

Stenager 13B · DK-6400 Sønderborg · Denmark
Tel. +45 73 12 13 14 · Fax +45 73 12 13 13
oj@oj.dk · www.oj.dk

Français

Programmation du produit

Ce guide d'utilisation contient des renseignements sur les modèles de thermostat avec disjoncteur de fuite à la terre intégré.

UTCG-4991 avec capteur de plancher 3 m

UTCG-4999 avec capteur de pièce

Introduction

Le thermostat est du type on/off pour le contrôle de température par une sonde NTC externe ou interne. Le thermostat possède un disjoncteur de fuite à la terre intégré. Pour les utilisations à 240 V où une sonde de sol est utilisée, un disjoncteur de fuite à la terre intégré distinct est requis comme protection. Le thermostat est conçu pour une alimentation à 120/240 V et 50/60 Hz.

Le modèle de thermostat UTCG-9991 est muni d'un capteur de température externe que l'on place normalement dans le plancher. De cette façon, le thermostat contrôle la température du plancher et non celle de la pièce.

Le modèle de thermostat UTCG-9999 est doté d'un capteur de température intégré. Dans cette configuration, le thermostat contrôle la température de la pièce.

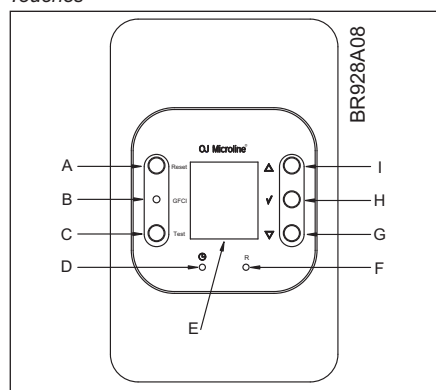
Le thermostat dispose de deux points de consigne réglables: un pour le fonctionnement de jour et un pour la nuit. Pour passer d'un point de consigne à l'autre, il suffit d'appuyer une fois sur la touche OK (✓).

Il est possible d'afficher la température en degrés Celsius ou Fahrenheit. Pour passer d'une unité à l'autre, il suffit d'appuyer sur le bouton miniature identifié du symbole (°C/°F).

Le thermostat dispose d'un bouton miniature identifié d'un R qui vous permet de le réinitialiser aux réglages de l'usine. Ces réglages sont énumérés à la fin de ce guide.

1. Début

Touches



- A:** Réinitialisation du disjoncteur de fuite à la terre
- B:** Voyant rouge indicateur de mise à la masse défectueuse
- C:** Vérification du disjoncteur de fuite à la terre

D: °C / °F

E: Affichage

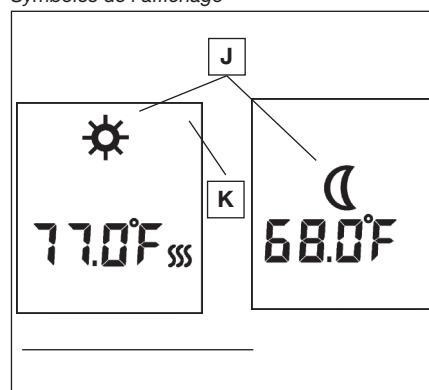
F: Remise aux réglages effectués en usine

G: Ajustement vers le bas

H: OK - acceptation

I: Ajustement vers le haut

Symboles de l'affichage



J: Symboles des événements:
 ☀ Éveil

K: Chauffage en circuit
 🌙 Nuit

Activation du thermostat

Le point de consigne de température actuel est affiché et le thermostat est prêt à être utilisé.

2. Usage quotidien du thermostat

Mode confort		Pour modifier la température, appuyez sur les touches de défilement vers le haut (Δ) ou vers le bas (∇), respectivement, pour élever ou abaisser la température. L'affichage clignotera pendant cinq secondes, puis indiquera le nouveau point de consigne de température.
Pour passer d'un point de consigne à l'autre, appuyez sur la touche OK (✓).		
Température de nuit		Pour modifier la température, appuyez sur les touches de défilement vers le haut (Δ) ou vers le bas (∇), respectivement, pour élever ou abaisser la température. L'affichage clignotera pendant cinq secondes, puis indiquera le nouveau point de consigne de température.
Désactivation		Pour désactiver le thermostat, appuyez sur la touche de défilement vers le bas (∇) jusqu'à ce que le témoin «OFF» s'affiche. N'UTILISEZ PAS LA TOUCHE D'ESSAI DU DISJONCTEUR DE FUITE À LA TERRE POUR DÉSACTIVER L'INSTALLATION DE CHAUFFAGE. Le disjoncteur de fuite à la terre se réinitialisera automatiquement par suite d'une coupure de l'alimentation secteur.


Vérification du disjoncteur de fuite à la terre (GFCI)

Il est important de vérifier l'installation et le fonctionnement du disjoncteur de fuite à la terre.



Test du disjoncteur: Pour vérifier le fonctionnement du disjoncteur, il faut qu'il y ait une demande de chauffage au thermostat. Réglez le point de consigne au thermostat jusqu'à ce que le symbole de chauffage (☀) s'affiche. Servez-vous de la touche (△) pour augmenter la demande de chauffage. Patientez dix secondes pour laisser le thermostat s'adapter à la nouvelle demande, puis appuyez sur la touche TEST. L'essai est concluant si le voyant rouge du thermostat s'allume et que les signes sur l'affichage disparaissent. Dans le cas contraire, vérifiez l'installation. Appuyez sur la touche RESET pour réenclencher le disjoncteur de fuite à la terre. Le voyant rouge devrait s'éteindre et l'affichage revenir à la normale. Si le test échoue, vérifiez le câble chauffant et le thermostat. Le test du disjoncteur de fuite à la terre devrait être effectué mensuellement.

Si le disjoncteur se déclenche en mode de fonctionnement normal, sans qu'il soit nécessaire d'appuyer sur la touche TEST, cela pourrait indiquer la présence d'une mise à la terre défectueuse. Pour vérifier s'il s'agit d'une mise à la terre défectueuse ou d'un déclenchement intempestif, appuyez sur la touche de réenclenchement (RESET). Si le voyant rouge s'éteint et qu'il ne se rallume pas, il s'agissait d'un déclenchement intempestif et le système fonctionne correctement. Dans le cas contraire, il y a effectivement une mise à la terre défectueuse ! Vérifiez le câble chauffant, le câble du capteur et le thermostat, puis remplacez la pièce défectueuse.

3. Remise aux réglages effectués en usine

	Appuyez sur le bouton miniature pendant trois secondes et le thermostat reviendra aux réglages effectués en usine.
---	--

Réglage en usine

	Avec capteur de plancher	Capteur intégré
	77°F / 25°C	68°F / 20°C
	68°F / 20°C	59°F / 15°C
Échelle	°F	°F

4. Codes de dérangement

- E0 = Défectuosité interne; remplacez le thermostat
- E1 = Capteur interne court-circuité ou déconnecté; remplacez le thermostat
- E2 = Capteur externe court-circuité ou déconnecté

5. Fiche technique

Source d'alimentation 120/240 V c.a.50/60 Hz
Charge 15A maximum (charge résistive)
Puissance 1.800 W à 120 V c.a.
. 3.600 W à 240 V c.a.
GFCI: seuil e déclenchement réglé à 5 mA
Plage de température +5 à +40°C, +40 to +104°F
Plage de température ambiante:
Thermostat: de 0 à +40°C, +32 à +104°F
GFCI: -35 à +65°C, -31 à +149°F

OJ ELECTRONICS A/S

Stenager 13B · DK-6400 Sønderborg · Denmark
Tel. +45 73 12 13 14 · Fax +45 73 12 13 13
oj@oj.dk · www.oj.dk

Español

Programa de productos

Este manual del usuario cubre los siguientes termostatos con interruptor GFCI integrado.

UTCG-4991 Includido el sensor de piso 3 m

UTCG-4999 Con sensor de temperatura ambiente integrado

Introducción

El termostato es un dispositivo de ON/OFF (encendido/apagado) para el control de temperatura por medio de un sensor NTC colocado dentro o fuera del termostato. El termostato tiene integrado un interruptor de circuito de fallo a tierra (Ground Fault Circuit Interrupter - GFCI). En aplicaciones a 240 V donde se utilicen sensores de piso, será necesario utilizar un interruptor GFCI separado como protección de fallo a tierra. El termostato es un modelo doble y adecuado para alimentación eléctrica de 120/240 V 50/60 Hz.

El termostato tipo UTCG-9991 tiene un sensor de temperatura externo que normalmente se coloca en la construcción del piso. En esta configuración el termostato controla la temperatura del piso y no la temperatura ambiente en la habitación. El termostato tipo UTCG-9999 tiene integrado un sensor de temperatura. En esta configuración el termostato controla la temperatura de la habitación.

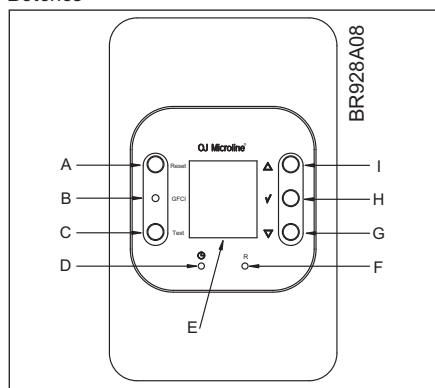
El termostato tiene dos puntos de ajuste para calibración, uno para el funcionamiento durante el día y uno para la reducción de temperatura durante la noche. La conmutación entre los dos puntos de ajuste se realiza fácilmente con una pulsación en el botón OK (✓) (Aceptar).

La temperatura se puede visualizar en °C o en °F. La conmutación se puede realizar en el botón de clavija marcado con (°C / °F).

El termostato tiene un botón de clavija marcado con una R, el cual le permite restablecer el termostato a los valores preestablecidos de fábrica. Estos aparecen en la lista incluida al final de este manual con espacio para que usted anote sus valores de ajuste.

1. Instrucciones iniciales

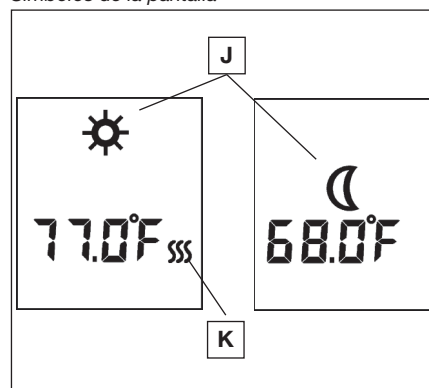
Botones



- A:** Restablecimiento del GFCI
- B:** La luz roja indica el fallo a tierra
- C:** Prueba del GFCI

- D:** Botón de clavija °C / °F
- E:** Pantalla
- F:** Restablecimiento al ajuste de fábrica
- G:** Ajuste de reducción
- H:** OK - aceptar
- I:** Ajuste de aumento

Símbolos de la pantalla



- J:** Símbolo de evento: ☀ Día ☾ Noche
- K:** Calefacción encendida

Ajuste del termostato en funcionamiento

En la pantalla se muestra el ajuste real de la temperatura y el termostato está listo para el uso.

2. Uso diario del termostato

Modo de confort		Para cambiar el ajuste de temperatura, pulse UP (△) (Arriba) o DOWN (▽) (Abajo) para aumentar o reducir la temperatura. La pantalla parpadeará durante 5 segundos, y después mostrará el nuevo punto de ajuste de la temperatura.
Para alternar entre los dos puntos de ajuste pulse el botón OK (✓)		
Noche, temperatura reducida		Para cambiar el ajuste de temperatura, pulse UP (△) o DOWN (▽) para aumentar o reducir la temperatura. La pantalla parpadeará durante 5 segundos, y después mostrará el nuevo punto de ajuste de la temperatura.
OFF (APAGADO)		Para apagar (OFF) el termostato, pulse DOWN (▽) hasta que en la pantalla aparezca OFF. NO USE EL BOTÓN DE PRUEBA EN EL GFCI PARA APAGAR LA INSTALACIÓN DE CALEFACCIÓN. El GFCI se restablecerá automáticamente después de la desconexión de la red de alimentación principal.


Verificación del GFCI

Es importante inspeccionar el GFCI y verificar que esté instalado y funcionando correctamente.



Para inspeccionar el GFCI: Se puede realizar las pruebas solamente si el termostato tiene una demanda de calefacción. Calibre el punto de ajuste hasta que aparezca el símbolo (SSS), use el botón (Δ) para aumentar la demanda de calefacción. Espere 10 segundos para dejar que el termostato funcione de acuerdo con el nuevo punto de ajuste. Pulse el botón "TEST". La prueba es concluyente si se enciende la luz indicadora roja en el termostato, y desaparecen los símbolos en la pantalla. Si esto no ocurre, verifique la instalación. Pulse el botón RESET (Restablecer) para restablecer el GFCI. La luz roja deberá desaparecer y la pantalla recuperará la apariencia normal. Si falla la prueba, verifique su cable calefactor y el termostato. Se recomienda probar mensualmente el GFCI.

Si el GFCI se dispara en funcionamiento normal, sin pulsar el botón de prueba TEST, ¡quizá haya un fallo a tierra! Para verificar si existe un fallo a tierra o un disparo de interferencia, pulse RESET. Si esto causa que se apague la luz y no se vuelve a encender, se trataba de un disparo de interferencia y el sistema está funcionando. Si esto no se puede realizar, ¡existe un fallo a tierra! Inspeccione el cable calefactor, el cable del sensor y el termostato. Cambie la pieza defectuosa.

3. Restablecimiento del ajuste de fábrica

	Pulse el botón de clavija durante 3 segundos y el termostato regresa a los ajustes de fábrica.
---	--

Ajustes de fábrica

	Con sensor de piso	Sensor integrado
	77°F / 25°C	68°F / 20°C
	68°F / 20°C	59°F / 15°C
CESCALA	°F	°F

4. Códigos de error

- E0 = Fallo interno, cambie el termostato
- E1 = Sensor integrado en cortocircuito o desconectado, cambie el termostato
- E2 = Sensor externo en cortocircuito o desconectado

5. Datos técnicos

Alimentación:120/240 V CA 50/60 Hz
Carga:15 A como máximo (carga resistiva)
Potencia:1800 W a 120 V CA
.....3600 W a 240 V CA
GFCI:nivel de disparo de 5 mA
Rango de temperatura:+5 a +40°C, +40 a +104°F
Rango de temperatura ambiente
Termostato:0 a +40°C, +32 a +104°F
GFCI:-35 a +65° C, -31 a +149°F

OJ ELECTRONICS A/S

Stenager 13B · DK-6400 Sønderborg · Denmark
Tel. +45 73 12 13 14 · Fax +45 73 12 13 13
oj@oj.dk · www.oj.dk

